

AN ROINN OIDEACHAIS

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 1996
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 1996

IODÁILIS — ÁRDLEIBHÉAL
ITALIAN — HIGHER LEVEL
(280 marc)
(280 marks)

0695

DÉ LUAIN, 17 MEITHEAMH — MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
MONDAY, 17 JUNE — MORNING, 9.30 to 12.00

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.

Candidates should attempt *all sections*.

ROINN A (70)

SECTION A (70)

Gaeilge a chur ar an sliocht seo a leanas.

Translate the following passage into English.

Sei partita da due mesi e da due mesi, a parte una cartolina nella quale mi comunicavi di essere ancora viva, non ho tue notizie. Questa mattina, in giardino, mi sono fermata a lungo davanti alla tua rosa. Nonostante sia autunno inoltrato, spicca con il suo color porpora, solitaria e arrogante, sul resto della vegetazione ormai spenta. Ti ricordi quando l'abbiamo piantata? Avevi dieci anni e da poco avevi letto il Piccolo Principe.

Te l'avevo regalato io come premio per la tua promozione. Eri rimasta incantata dalla storia. Tra i personaggi, i tuoi preferiti erano la rosa e la volpe. Così una mattina, mentre facevamo colazione, hai detto: "Voglio una rosa". Davanti alla mia obiezione che ne avevamo già tante hai risposto: "Ne voglio una che sia mia soltanto, voglio curarla, farla diventare grande."

Naturalmente, oltre la rosa, volevi anche una volpe. Con la furbizia dei bambini avevi messo il desiderio semplice davanti a quello quasi impossibile. Come potevo negarti la volpe dopo che ti avevo concesso la rosa? Su questo punto abbiamo discusso a lungo, alla fine ci siamo messe d'accordo per un cane.

(da S. Tamaro, Va' dove ti porta il cuore)

ROINN B (70)

SECTION B (70)

(i) nó (ii) a fhreagairt.

Attempt (i) or (ii).

Freagair (a) nó (b), i nGaeilge, nó in Iodáilis, gan dul thar 200 focal.

Answer (a) or (b). Your answer, in English or Italian, should not exceed 200 words.

(i) Leonardo Sciascia: *A ciascuno il suo*.

(a) "Is duine an-oscailte ar fad é Paolo Laurana, ach tagann an oscailteacht seo sa bhealach ar an bhfiosrúchán atá ar siúl aige."

(a) "Paolo Laurana is an excessively open person, but this openness gets in the way of his investigation."

An tuairim sin a phlé, agus fáthanna, bunaithe ar an úrscéal, *A ciascuno il suo*, a chur le do fhreagra.

Discuss this opinion, giving reasons for your answer based on the novel, *A ciascuno il suo*,

NÓ

OR

(b) Cad a fhaigheann Paolo Laurana amach faoin gcoirpeacht sa tSicil?

(b) What does Paolo Laurana discover about crime in Sicily?

Beifear ag súil le tagairtí cruinne do théacs *A ciascuno il suo* mar thaca le do chuid pointí.

Accurate references to the text of *A ciascuno il suo* are expected in support of the points you make.

NÓ

OR

(ii)

Léigh an sliocht seo a leanas agus freagair, *in Iodáilis*, na ceisteanna a ghabhann leis.

Read the following passage and answer, *in Italian*, the accompanying questions.

INVENTARSI UN LAVORO

Emergenza lavoro, i dati parlano chiaro. L'Italia è il Paese europeo dove la percentuale dei disoccupati è cresciuta di più nel 1994, secondo l'Eurostat, l'ufficio statistico di Bruxelles. Al problema della ricerca del primo impiego si è drammaticamente aggiunto quello dei licenziamenti, numerosi in questo momento anche tra i lavoratori di una certa età, quelli che avendo più di 40 anni trovano molto difficile ricollocarsi sul mercato. E comunque, se le categorie sociali interessate sono un po' tutte, dagli operai ai dirigenti, dagli impiegati ai professionisti, le persone più colpite sono i giovani e le donne.

Le statistiche dell'Istat rilevano che nei 12 mesi precedenti l'ottobre 1993 hanno perso il posto 600 mila lavoratori. Sono numeri allarmanti e i segnali che autorizzano a sperare in una ripresa economica nel prossimo futuro sono contraddittori. Però ci sono casi in cui l'inventiva personale o certe contingenze del mercato hanno suggerito soluzioni interessanti. La maggiore novità del momento è senza dubbio il telelavoro. Più che una nuova occupazione, si tratta di un diverso modo di produrre, applicabile a moltissime professioni. Attrezzati con personal computer, modem, fax e stampante (un complesso di macchinari che si possono acquistare anche a partire da tre-quattro milioni di lire), si rimane seduti nel salotto di casa e si invia il proprio lavoro ai destinatari per via telematica. Negli Stati Uniti una quantità sempre maggiore di agenzie di pubblicità, giornali, società di pubbliche relazioni, studi professionali di vario genere, banche e assicurazioni utilizzano questo tipo di collaboratori esterni, detti home workers (lavoratori a domicilio), che a loro costano meno.

E in Italia? Dice Domenico Colella, autore del libro *Lavorare a casa*: "Il fenomeno coinvolge in particolare giovani in cerca di primo impiego, professionisti già formati che scelgono di cambiare vita, donne interessate a un allargamento e a una riqualificazione del lavoro in casa. Per quest'ultime è importante che il ritorno tra le pareti domestiche, dopo le battaglie per l'emancipazione in ufficio e in fabbrica, non sia vissuto come una sconfitta".

Colella è egli stesso un home worker: "Aprire un ufficio mio mi sarebbe costato molto e ho capito che avrei potuto lavorare bene da casa. È stata una buona scelta, ne sono soddisfatto sia dal punto di vista professionale che da quello privato."

Il telelavoro ha trovato proseliti in Italia soprattutto tra pubblicitari, grafici ed illustratori, collaboratori esterni di stampa, radio e Tv, traduttori, medici. È una forma di impiego che in futuro offrirà sempre più occasioni, ma è necessaria qualche avvertenza. Occorre avere un bagaglio di conoscenze professionali, una notevole capacità di autogestione e un progetto serio e convincente entro cui muoversi con sicurezza.

Lavorare bene da casa significa, inoltre, destinare almeno un ambiente solo a questo, proteggerlo dalle intrusioni di bambini e familiari, e infine saper vendere bene agli altri il proprio prodotto.

1. Secondo l'articolo quali sono le categorie lavorative più colpite dalla disoccupazione?
2. Che cosa è il telelavoro?
3. Secondo Colella a quali persone può interessare questo tipo di lavoro?
4. Com'è secondo Colella l'esperienza del lavoro in casa?
5. Quali sono i requisiti necessari per poter lavorare bene da casa?
6. Perché può essere problematico per le donne il telelavoro?

ROINN C (70)

SECTION C (70)

Scríobh litir a d'oirfeadh do (i) nó (ii). Ná luaigh d'ainm ná do sheoladh féin.

Write a letter appropriate to the circumstances of (i) or (ii). Do not give your own name or address.

- (i) Durante il tuo soggiorno in Italia a Natale hai comprato la video cassetta del film "Fiorile". Tornato/a a casa ti accorgi che la cassetta è difettosa. Scrivi al negozio dove l'hai comprata richiedendo che te la sostituiscano. Fornisci i dettagli relativi all'acquisto.

NÓ

OR

- (ii) Il tuo amico italiano/la tua amica italiana verrà a trovarti fra due settimane. Purtroppo non potrai andare ad aspettarlo/la all'aeroporto. Scrivigli/le spiegandogliene il motivo e dandogli/le le informazioni necessarie per raggiungere casa tua dall'aeroporto.

ROINN D (70)**SECTION D (70)**

Ní mór tabhairt faoi (i) agus (ii).

Both (i) and (ii) should be attempted.

(i) Tiontaigh a bhfuil anseo ó insint dhíreach go claoninsint nó *vice versa* de réir mar a oireann.

(i) Transform the following from direct to indirect speech or *vice versa* as appropriate.

1. La signora chiede ai due ragazzi: “Volete che vi chiami un taxi oppure preferireste andare in autobus?”

Tosaigh/Begin: La signora chiede ai due ragazzi se ...

2. Luca grida a Isabella: “Non telefonarmi, non venire a trovarmi, non scrivermi, non cercarmi perché non voglio più vederti.”

Tosaigh/Begin: Luca grida a Isabella di ...

3. Matteo dice agli amici che vorrebbe anche lui vedere l'ultimo film di Rosi, perciò chiede loro di aspettarlo davanti al cinema Odeon e aggiunge che dopo lo spettacolo potrebbero andare insieme in pizzeria.

Tosaigh/Begin: Matteo dice agli amici: “... ”

4. Susanna dice alla nipote: “Sono sicuro che se avrò bisogno del tuo aiuto, tu interromperai il soggiorno in America e verrai subito a casa.”

Tosaigh/Begin: Susanna dice alla nipote che ...

(ii) Cuir le chéile in Iodáilis, gan dul thar 100 focal, ach na focail agus na ráite thíos a bheith san áireamh, an scéal faoin ticéad crannchuir. Is féidir é a insint sa chéad phearsa nó sa tríú pearsa.

(ii) Using a maximum of 100 words, including all the words and expressions listed below, write, in Italian, the story about the lottery ticket. It may be told in the first or third person.

Acquisto biglietto della lotteria — cinque numeri vincenti — celebrazioni con amici al bar — spendi più di 100 sterline — il giorno seguente cerchi il biglietto — non lo trovi ...